INACTIVATED INFLUENZA VACCINE
วัคซีนไข้หวัดใหญ่ชนิดเชื้อตาย

สิ่งที่ควรทราบ 2008 - 2009

1. ทำไมต้องรับวัคซีน

ไข้หวัดใหญ่ (flu) เป็นโรคที่ติดต่อได้อย่างกว้างขวาง โรคนี้เกิดจากเชื้อไวรัสที่ติดต่อจากบุคคลหนึ่งถึงบุคคลหนึ่งโดยแพร่จากการไอ จามหรือน้ำมูก
อาการป่วยอื่น ๆ อาจมีอาการคล้ายคลึงกันทำให้เข้าใจผิดว่าเป็นไข้หวัดใหญ่ แต่อาการป่วยซึ่งเกิดจากเชื้อไวรัสไข้หวัดใหญ่เท่านั้นจึงจะเป็นไข้หวัดใหญ่จริง ๆ
ใคร ๆ ก็สามารถติดไข้หวัดใหญ่ได้ แต่เด็กมีอัตราการติดเชื้อสูงที่สุด คนส่วนมากที่เป็นจะหายภายในสองสามวัน ไข้หวัดใหญ่ทำให้เกิดอาการเช่น:
. มีไข้ . เจ็บคอ . หนาวสั่น . เมื่อยล้า
. ไอ . ปวดศรีษะ . ปวดกล้ามเนื้อ
บางคนมีอาการป่วยหนัก อาจนำไปสู่การเป็นปอดบวมได้และจะเป็นอันตรายมากต่อผู้ที่มีปัญหาเรื่องหัวใจหรือระบบการหายใจ ในเด็กอาจทำให้เกิดไข้สูง ท้องเสียและชักได้ ในแต่ละปีมีผู้ที่เป็นไข้หวัดใหญ่ต้องเข้ารับการรักษาในโรงพยาบาลประมาณ 226,000 คน และมีผู้เสียชีวิต 36,000 คน ซึ่งส่วนใหญ่เป็นผู้สูงอายุ

วัคซีนไข้หวัดใหญ่สามารถป้องกันไม่ให้เป็นโรคนี้ได้

2. วัคซีนไข้หวัดใหญ่ชนิดเชื้อตาย

ขณะนี้มีวัคซีนไข้หวัดใหญ่ใช้อยู่ 2 ชนิด:

1. วัคซีนชนิดที่เชื้อถูกฆ่าให้ตายแล้ว หรือ "flu shot" เป็นการฉีดเข้ากล้ามเนื้อ 2. วัคซีนชนิดที่เชื้อยังมีชีวิต (ทำให้อ่อนแอลง) เป็นชนิดพ่นจมูก วัคซีนชนิดนี้จะอธิบายในเอกสารข้อมูลเรื่องวัคซีนแยกต่างหาก

เชื้อไวรัสไข้หวัดใหญ่มักมีการเปลี่ยนแปลงอยู่เสมอ เพราะเหตุนี้วัคซีนไข้หวัดใหญ่จึงถูกพัฒนาขึ้นทุกปี และแนะนำให้รับวัคซีนเป็นประจำทุกปี

ในแต่ละปีนักวิทยาศาสตร์พยายามจะบรรจุเชื้อไวรัสที่เป็นต้นเหตุให้เกิดไข้หวัดใหญ่ในปีนั้นลงไปในวัคซีน เมื่อเชื้อที่อยู่ในวัคซีนตรงกับเชื้อที่ระบาดอยู่ ก็จะสามารถป้องกันไม่ให้เกิดอาการป่วยหนักจากไข้หวัดใหญ่ได้ แต่ถึงแม้เชื้อจะไม่ตรงกันก็ยังสามารถป้องกันได้บางส่วน แต่จะไม่ช่วยป้องกันอาการคล้ายไข้หวัดใหญ่ที่เกิดจากไวรัสชนิดอื่น

ร่างกายจะเริ่มสร้างภูมิต้านทานต่อโรคประมาณสองสัปดาห์หลังการฉีดและอาจมีประสิทธิภาพอยู่นานถึงหนึ่งปี

วัคซีนไข้หวัดใหญ่ชนิดที่เชื้อตายแล้วบางอย่างจะใช้ไธเมอโรซอล (thimerosal) ซึ่งเป็นรูปแบบหนึ่งของสารปรอท (mercury) เพื่อเก็บรักษาเชื้อให้คงสภาพไว้ บางคนเชื่อว่าไธเมอโรซอลอาจเกี่ยวเนื่องกับปัญหาการพัฒนาของเด็ก ในปี 2004 Institute of Medicine ตีพิมพ์รายงานสรุปโดยอ้างอิงถึงการศึกษาทางวิทยาศาสตร์ว่าไม่มีหลักฐานอ้างอิงที่สัมพันธ์กัน วัคซีนไข้หวัดใหญ่ที่ปลอดไธเมอโรซอลเริ่มมีใช้แล้ว

3. ใครควรได้รับวัคซีนไข้หวัดใหญ่ชนิดเชื้อตาย

เด็กที่มีอายุ 6 เดือนขึ้นไปและผู้สูงอายุทั้งหมด:
- เด็กทั้งหมดที่มีอายุตั้งแต่ 6 เดือนถึง 18 ปี
- ผู้ที่มีอายุ 50 ปีขึ้นไป

บุคคลผู้มีความเสี่ยงสูงที่จะเกิดโรคแทรกซ้อนจากไข้หวัดใหญ่หรือผู้ที่ต้องได้รับการรักษาเป็นพิเศษ:
- หญิงที่จะตั้งครรภ์ในช่วงที่ไข้หวัดใหญ่ระบาด
- บุคคลที่มี**ปัญหาทางด้านสุขภาพเป็นระยะยาว** ด้วยโรคเหล่านี้:
  - โรคหัวใจ - โรคไต
  - โรคปอด - โรคที่เกิดความผิดปกติจากการเผาผลาญอาหารเช่นเบาหวาน
  - โรคหืด - โรคโลหิตจางและโรคโลหิตบกพร่องอื่น ๆ
- บุคคลที่มี**ระบบภูมิคุ้มกันต่ำ**อันเนื่องมาจาก:
- เอชไอวี/เอดส์หรือโรคอื่นที่มีผลต่อระบบภูมิคุ้มกัน
- การรักษาด้วยยาเป็นเวลานานเช่น ยาสเตอรอยด์
- การรักษาโรคมะเร็งด้วยแสงเอ็กซเรย์หรือยา
- บุคคลที่มี**ความผิดปกติของกล้ามเนื้อหรือระบบประสาท** (เช่น โรคลมชักหรืออัมพาต) ซึ่งทำให้เกิดปัญหาการหายใจหรือการกลืน
- บุคคลที่มีอายุระหว่าง 6 เดือนถึง 18 ปี ที่กำลังรับการ**รักษาด้วยยาแอสไพรินเป็นเวลานาน** (บุคคลเหล่านี้อาจเกิดโรคเรย์ ซินโดรมถ้าติดเชื้อไข้หวัดใหญ่)
- บุคคลที่อาศัยอยู่ในบ้านพักคนชราที่ประกอบไปด้วยผู้มีปัญหาสุขภาพเรื้อรัง

ผู้ทำหน้าที่เลี้ยงดูหรืออาศัยอยู่กับบุคคลที่มีความเสี่ยงสูงที่จะเกิดโรคแทรกซ้อนจากไข้หวัดใหญ่:
- **เจ้าหน้าที่ด้านการรักษาพยาบาล**
- **บุคคลในครอบครัวและผู้ดูแลเด็ก**ที่มีอายุตั้งแต่แรกเกิดจนถึงอายุ 5 ปี
- **บุคคลในครอบครัวและผู้ให้การดูแลแก่**
  - ผู้ที่มีอายุ 50 ปีขึ้นไป หรือ
  - ใครก็ตามที่มีโรคประจำตัวที่ทำให้เป็นผู้มีความเสี่ยงสูงที่จะเกิดโรคแทรกซ้อนเมื่อเป็นไข้หวัดใหญ่

เจ้าหน้าที่ด้านการรักษาพยาบาลควรได้รับการฉีดวัคซีนประจำปีสำหรับ:
- ท่านที่ให้การบริการในชุมชน
- ท่านที่อาศัยอยู่ในหอพักหรือต้องอยู่ในกลุ่มชนเพื่อเป็นการป้องกันการระบาด

- ท่านที่มีความเสี่ยงสูงซึ่งต้องเดินทางไปซีกโลกใต้ในระหว่างเดือนเมษายนถึงกันยายนหรือท่านที่เดินทางหรือจัดคณะทัวร์ไปยังประเทศเขตร้อนชื้นในทุกฤดู

ใครก็ตามที่ต้องการลดความเสี่ยงที่จะเกิดอาการป่วยจากไข้หวัดใหญ่หรือแพร่เชื้อไข้หวัดใหญ่ให้กับผู้อื่น ควรรับการฉีดวัคซีนนี้

4. เมื่อไหร่ที่ท่านควรรับวัคซีนไข้หวัดใหญ่

ถ้าทำได้ควรวางแผนรับการฉีดวัคซีนไข้หวัดใหญ่ในเดือนตุลาคมหรือเดือนพฤศจิกายน แต่การรับการฉีดวัคซีนในเดือนธันวาคมหรือช้ากว่านั้นก็ยังสามารถได้รับประโยชน์จากวัคซีน ท่านสามารถรับวัคซีนในทันทีที่มีโอกาส และตราบเท่าที่ยังมีการเจ็บป่วยเกิดขึ้นในชุมชนของท่าน ไข้หวัดใหญ่มักระบาดในช่วงเดือนพฤศจิกายนถึงเดือนพฤษภาคม แต่มักระบาดมากสุดในเดือนมกราคมหรือกุมภาพันธ์

คนส่วนมากต้องฉีดวัคซีนป้องกันไข้หวัดใหญ่เพียงครั้งเดียวในแต่ละปี **สำหรับเด็กอายุต่ำกว่า 9 ขวบที่รับการฉีดวัคซีนไข้หวัดใหญ่เป็นครั้งแรก** – หรือใครที่รับวัคซีนครั้งแรกเมื่อฤดูที่แล้วแต่รับวัคซีนเพียงครั้งเดียว ควรรับวัคซีนอีก 2 ครั้งห่างกันอย่างน้อย 4 สัปดาห์ จึงจะได้รับการป้องกันอย่างครบถ้วน

วัคซีนป้องกันไข้หวัดใหญ่สามารถให้พร้อมกับวัคซีนชนิดอื่นได้ รวมถึงวัคซีนป้องกันโรคปอดบวม

5. บุคคลบางคนควรปรึกษาแพทย์ก่อนรับการฉีดวัคซีน

บางคนไม่ควรได้รับการฉีดวัคซีนไข้หวัดใหญ่ชนิดเชื้อตายหรือควรรอก่อน

- แจ้งให้แพทย์ทราบถ้าเคยมีอาการแพ้อย่างรุนแรง (ถึงขั้นเป็นอันตรายแก่ชีวิต) อาการแพ้ต่อวัคซีนไข้หวัดใหญ่มีน้อยมาก
  - ไวรัสวัคซีนไข้หวัดใหญ่เจริญเติบโตในไข่ คนที่แพ้ไข่อย่างรุนแรงไม่ควรฉีดวัคซีนชนิดนี้
  - ผู้ที่แพ้ส่วนผสมในวัคซีนต่าง ๆ ไม่ควรได้รับการฉีดวัคซีน
  - หากเคยฉีดวัคซีนไข้หวัดใหญ่แล้วมีอาการแพ้อย่างรุนแรงต้องแจ้งให้แพทย์ทราบ
- แจ้งให้แพทย์ทราบถ้าท่านเคยมีประวัติเกี่ยวกับโรคกิลเลน-บาร์เร่ ซินโดรม (เป็นอัมพาตชนิดหนึ่งเรียกอีกอย่างหนึ่งว่า GBS) ท่านสามารถฉีดวัคซีนได้แต่แพทย์ต้องเป็นผู้ตัดสินใจ
- บุคคลที่ป่วยปานกลางหรือรุนแรง ควรรอจนกว่าจะหายดีก่อนค่อยรับการฉีดวัคซีนไข้หวัดใหญ่ กรุณาปรึกษาแพทย์หรือพยาบาลเกี่ยวกับการเลื่อนนัดฉีดวัคซีนใหม่ แต่ถ้ามีอาการป่วยเล็กน้อยสามารถรับการฉีดวัคซีนได้

6. ผลเสียจากวัคซีนไข้หวัดใหญ่ชนิดเชื้อตาย

วัคซีนก็เหมือนยารักษาโรคต่าง ๆ ซึ่งอาจส่งผลเสียร้ายแรงได้ เช่นอาการแพ้อย่างรุนแรง โอกาสที่วัคซีนจะส่งผลเสียถึงขั้นเป็นอันตรายต่อชีวิตเป็นไปได้น้อยมาก
ปัญหาร้ายแรงที่จะเกิดจากการฉีดวัคซีนไข้หวัดใหญ่ชนิดเชื้อตายที่เชื้อไวรัสถูกฆ่าแล้วมีน้อยมาก ดังนั้นท่านจะไม่ติดเชื้อไข้หวัดใหญ่จากการฉีดวัคซีนนี้

ปัญหาเล็กน้อย:

. ระบม แดง หรือบวมบริเวณที่ฉีด
. มีไข้ . ปวดเมื่อย

ถ้าปัญหาเหล่านี้เกิดขึ้น มักจะเริ่มไม่นานหลังฉีด แล้วควรหายภายใน 1- 2 วัน

ปัญหาร้ายแรง:

. การแพ้ถึงขั้นเป็นอันตรายต่อชีวิตจะมีน้อยมาก ถ้าหากเกิดขึ้นจะปรากฏภายใน 2 - 3 นาที ถึง 2 - 3 ชั่วโมงหลังฉีด
. ในปี 1976 วัคซีนไข้หวัดหมูเกี่ยวข้องกับโรคอัมพาตร้ายแรงที่เรียกกันว่า กิลเลน-บาร์เร่ซินโดรม (GBS) นับแต่นั้นมา วัคซีนไข้หวัดใหญ่ไม่มีความสัมพันธ์ ที่แน่ชัด กับโรคจีบีเอส อย่างไรก็ตามถ้ามีโอกาสเสี่ยงในการเป็นโรคจีบีเอสจากวัคซีนไข้หวัดใหญ่ที่ใช้ในปัจจุบันจริง ๆ จากการประมาณกันไว้ว่าจะเกิด 1 - 2 รายในหนึ่งล้านคนที่ฉีดวัคซีนเท่านั้น ซึ่งมีโอกาสน้อยกว่าการเสี่ยงเป็นโรคไข้หวัดใหญ่ชนิดร้ายแรง ซึ่งป้องกันได้ด้วยการฉีดวัคซีน

7. ควรทำอย่างไรถ้ามีอาการแพ้อย่างรุนแรง

สิ่งที่ควรสังเกตุ

- อาการผิดปกติต่าง ๆ เช่น มีไข้สูงหรือพฤติกรรมที่เปลี่ยนแปลงไป อาการของการแพ้อย่างรุนแรงรวมทั้งการหายใจไม่สะดวก เสียงแหบ หรือหายใจมีเสียงดัง ลมพิษ ซีดขาว อ่อนเพลีย หัวใจเต้นเร็ว หรือเวียนศีรษะ

สิ่งที่ควรปฏิบัติ

- **โทรศัพท์**หาแพทย์หรือพาผู้ป่วยไปพบแพทย์ทันที
- **บอก**กับแพทย์ว่ามีอะไรเกิดขึ้น วันที่ เวลาที่เกิดขึ้นและวันที่ได้รับวัคซีน
- **ขอให้แพทย์** พยาบาลของท่าน หรือเจ้าหน้าที่การแพทย์เขียนรายงานเกี่ยวกับปฏิกิริยาที่เกิดขึ้นจากวัคซีนในแบบฟอร์ม(VAERS)
  หรือแจ้งโดยตรงผ่าน เวปไซต์ของ VAERS ที่ www.vaers.hhs.org หรือโทรศัพท์แจ้งที่หมายเลข 1-800-822-7967
  VAERS ไม่ได้ให้คำปรึกษาทางการแพทย์

8. โปรแกรมช่วยเหลือชดเชยสำหรับการได้รับอันตรายจากวัคซีนแห่งชาติ

ในกรณีที่ท่านหรือบุตรหลานของท่านมีอาการแพ้วัคซีนอย่างรุนแรง รัฐบาลกลางได้จัดโปรแกรมช่วยจ่ายค่าใช้จ่ายที่เกิดจากผลกระทบจากวัคซีน
สำหรับรายละเอียดเกี่ยวกับโปรแกรมชดเชยสำหรับการได้รับอันตรายจากวัคซีนแห่ง ชาติ โทรถามได้ที่หมายเลข **1-800-338-2382** หรือเข้า ชมได้ที่เวปไซท์ **www.hrsa.gov/vaccinecompensation**

9. ท่านจะเรียนรู้มากกว่านี้ได้อย่างไร

. สอบถามแพทย์หรือพยาบาลซึ่งสามารถให้เอกสารที่บรรจุอยู่ภายในกล่องวัคซีน หรือแนะนำแหล่งความรู้จากที่อื่นได้
. โทรถามกระทรวงสาธารณะสุขท้องถิ่นหรือของรัฐ
. ติดต่อศูนย์ควบคุมและป้องกันโรค (CDC):
- โทร**1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)**
- เข้าชมเวปไซท์ของ CDC ที่ www.cdc.gov/flu

Translation provided by Asian Pacific Health Care Venture, Inc., Los Angeles, CA

DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES
CENTERS FOR DISEASE CONTROL AND PREVENTION